

Die Dämmerstunde.

In stürmischen, gestirbten Öfen bruch das
 Stimmeln auf seinen schweben öfenden herum,
 Stimmeln künden sein kommen.
 Chronik meldet das Brücken der Kunst.
 In den Stollen, den Kämpen, wille Schiffe
 haben streiten, den Kämpen, wille Schiffe
 rufe entkommen, immer heißen den Kampf.
 Sollen erklingt die Chronik, das Stimmeln.
 Und es wird das frische oben hat gesiegt über
 und uns den Sieg vermindert. Das Stimmeln.
 "Ochz fideles, unter omnes
 n non war nobilis,
 stiller also jedem profert,
 Bronze, fone, gemine
 Gute fignum, alle fignos
 Gute ponius susinet.
 (Gutes Stimmeln, die unter allen
 einzig unzerstörten Damm-
 wie anfang, an fidele war Samen
 keinem Werd er je entgegenseh-
 - sohd das Werd und fald die fignos,
 sohd die Stünde, die du frucht,
 und Dankgebete steigen zum Himmel empot,
 Die Dämmerung fliehen. Die Dämmerung nehmen die
 Verfügung auf.

2. Konzert
der vereinigten Orchester
„Engel“ und „M.A.K.“
 Leitung: Seesoldat Paul Engel.
 Öffentliche Hauptprobe: Sonntag, 30 NOVBR 1919.
 Konzert: Montag, 1. Dezbr. 1919.
 Anfang 7 Uhr.

Trojanischer Marsch aus der Oper
 „Die Einnahme von Troja“, Hector Berlioz.
 Ouverture z.d. „Ruinen von Athen“, L. van Beethoven.
 „Hunnenschlacht“, Symphonische Dichtung, Franz Liszt.
 Ungarische Rapsodie No. 2,
 Franz Liszt.

KRIEGSGEFANGENENLAGER BANDO JAPAN.

「エンゲル・オーケストラ」と「M.A.K. オーケストラ」
 第2回合同コンサート
 指揮：パウル・エンゲル海兵
 公開総ざらい
 コンサート：1919年12月1日
 開演時間：7時

エクトル・ベルリオーズ 歌劇『トロイアの人々』から
 「トロイ行進曲」
 L.van ベートーヴェン 『アテネの廃墟』序曲
 フランツ・リスト 交響詩「フン族の戦い」
 フランツ・リスト ハンガリー狂詩曲第二番

2. Konzert
der vereinigten Orchester
„Engel“ und „M.A.K.“
 Leitung: Seesoldat Paul Engel.
 Öffentliche Hauptprobe: Sonntag, 30 NOVBR 1919.
 Konzert: Montag, 1. Dezbr. 1919.
 Anfang 7 Uhr.

Trojanischer Marsch aus der Oper
 „Die Einnahme von Troja,“ Hector Berlioz.
 Overture z.d. „Ruinen von Athen,“ L. van Beethoven.
 „Hunnenschlacht“, Symphonische Dichtung, Franz Liszt.
 Ungarische Rapsodie No.2, Franz Liszt.

KRIEGSGEFANGENENLAGER BANDO JAPAN.

日本国板東俘虜収容所

フン族の戦い

嵐めいた、幽霊が出るような夜に
フン族の軍隊が素早い馬に乗って走っている
合図がその到来を知らせる。
コラールはキリスト教徒の戦士の到来を告げる。
戦が始まり、激しい喊声混じり、戦闘が一層激しくなる。
コラールはだんだん音が大きくなる。そして戦闘の音が静まる。
キリスト教徒の勝利だ。歓声でそれを告げてくれる。
(真実の十字架よ、幾多の木々の中に
あっても唯一の黄ものよ
いかなる森ももたらしはしない、
かくなる葉を、花を、実を
甘美なる木よ、甘美なる釘よ、
主が耐えられた甘美な重さよ)
そして讚美歌が天に昇る。
フン族は逃走し、キリスト教徒はその跡を
追っていく・・・

Die Hunnenschlacht.

*In stürmische, geisterhafter Nacht braust das
Hunnenheer auf seinen schnellen Pferden heran,
Signale künden sein Kommen.
Choralmusik meldet das Anrücken der christ-
lichen Streiter. Der Kampf entbrennt, wilde Schlacht-
rufe ertönen, immer heißer wird der Kampf.
Lauter erklingt die Choralmusik. Das Kampfge-
töse erstribt. Das christliche Heer hat gesiegt. Jubelnd
wird uns der Sieg verkündet. Das Dankeslied:
„Crux fidelis, inter omnes
arbor una nobilis,
Nulla silva talem profert,
Fronde, flore, germine
Dulce lignum, dulce clavos
Dulce pondus sustinet.”
(Edles Kreuz, du unter allen
einzig auserlesener Baum -
wie an Laub, an Blut und Samen
keinem Wald er je entsprossen -
Hold das Holz und hold die Nägel,
Hold die Bürde, die du trägst!)
und Dankesgebete steigen zum Himmel empor.
Die Hunnen fliehen. Die Christen nehmen die
Verfolgung auf.*